

VIE

DE

CATHERINE TEKAKSITA

(TRADUCTION IROQUOISE.)

*M. L'abbé Guay  
L'Orka*

TIOHTIAKE

TEHORISTORABAKON J. CHAPLEAU ET FILS.

1876.

# V I E

DE

## CATHERINE TEKAKSITA

---

### CHAPITRE I.

Patrie de Tekaksita.—Ses parents.—  
Ses premières années.

Kahna8ake (1) tsi hatinakerek8e Kaniekehaka tionakeraton Tekaksita oieri te8ennia8e iaiak ni8ennia8ehetserote 8isk iosenserote iaiak ia8enre nioserake (1656) tsinahe thonakeraton Iesos. Ka-

(1) KAHNA8AKE (au Sault) ou, comme l'écrit le P. Cholenec, *Gandaouagué*, l'une des bourgades des iroquois inférieurs appelés AGNIEZ (*Kaniekehaka*.)

teri kon8anatonkon tsakon8anek8aheste. Ronansionni nahaiatotenhne ne ronikenha, iahte hori8iiostonne, nok nonistenha Erontaks nakaiatotenhne, iori8iiostonne nennee. Tshonterio n'Onseronni, 8ahon8atiiena ne Rotinansionni, ak8ekon 8ahon8atinask8enhas8e tsinonni iahte iakori8iioston ; iah kati tetsiorihontion Tekak8ita onistenha.

Oia io8iraientak8e roskenrakehte iahte iotonhon ahon8anek8aheston, 8ahononsk8arakeren nok 8ahrenheie. Kennaheha 8ahotinonsk8arakeren oni tetsiaron ne kiatatienha 8isk nioserake tsinahe tsi kanakere ne Tekak8ita ; ne kati 8ahorio onistenkenha, skennen sonton ne Tekak8ita, nok iahte kakonte 8aotaksenne ne kakahrake, tiotkon iokaranon8aksk8e tsinahe.

8akon8eiaron ne kiatateken kenha nonistenkenha. Iah non8enton tekaiakensk8e ne tsi iokahranon8aksk8e ; ok are onen 8akarennha tsi kanonskon kente-

rontak8e. Ak8ekon iahte kaienteri ne nothenon sonha kontennikonhroriatha neksa okonha. Iah sane te 8entorhak8e, ken 8entatie ofhenon sonha ioiote ne kanonskon, etho kati niiot teiorisake ionekherensk8e ne kari8aksen, enskat ne iakonoronse naiakoioten, ne ak8ekon ierisanagerahaktha ne iakotehiantontie ; nok nenskat ne iakonatareskon, etho ierisatsenries kari8aksensk8e okou ionteroroks nok ienon8es tsini ionfiataseronniatha tsi ionk8ehne iienhre taionkkanerake aiakonehrako. Kas8ensk8e kati Kateri nehniakonikonhroten, nok sane ioientak8e naonha aseken kanou8esk8e onistenha, teiononianiks aio8ennonti. Ohnaken kati tsakon8anek8ahesete, ethone ak8ekon tsiorihontion tsinikon ioientak8e ne ioianerese, nok tsini ionnhes tetsiori8aserak8atonhatiesk8e, ak8a 8atatiesatak8e naonha tsini 8erhak8e sotsi 8akatafenon8ehon.

## CHAPITRE II.

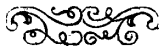
Guerre entre les Français et les nations iroquoises — Les Agniers vaincus demandent et obtiennent la paix—Missionnaires envoyés au pays des Iroquois—Tekak8ita est chargée de loger les missionnaires.

Ethone Onontio ko8a 8asakonnhanne Nonseronni asakotinakariha, ak8a asakotinatahtonten nasennikanatake Kaniekehaka tsi thatinakerek8e. Ak8a 8ahatitsanike ne Kaniekehaka tasakotinnhane ne ratiatak8eniios ratiko8anens, tahonhtenti kati, Tiohtiake tahonne8e ratiri8aseronniane, ronnehre skennen aonsonton. Etho kati nia8enhon ; 8ahatontate Onontio, sahon8anikonhrasonni, skennen sonton.

Sahatennhanne kati Onontiio ratitsihenstatsi on8e asakotirihonniennira ne kari8ioston Kanonsionnike. 8asakohretsiaron oni ne Ratiko8anens ak8a asakonate8eienton tsi ensakotiteronna tsinonni hatinakerek8e, aseken otiake sakotiiesatak8e ne Ra8enniio ron8a8ennenha8e. Iah ak8a 8ahonnise teken asennihati ratitsihenstatsi kenha sakotiriohne, kari8ioston rotistonton. Ne kati non8a 8ahonhtenti asen nihati ratitsihenstatsi on8e, P. Bruyas, P. Freminok P. Pierron, ak8ekon ronhronkhak8e onk8e on8e. Sahonne8e Kanonsionnike, iahte iononhon tahotihtaren, sotsi kari8anakerek8e.

Aonha Tekak8ita 8akonaktotase, 8akoiatinionte tsi iononsote, aseken 8akon8arihonnien tsini karioten ne kari8ioston, 8akon8anoronk8e oni tsini ionikonhriiohne, nok oni naonha 8akonoronk8e tsini honatataaskennhen kari8iio ok nihotinikontakonne. Onskaneke, 8ahere : ake-

ri8iioſte, aionkenek8aheſte. Iah kati te  
 iotonhon nethone, aſeken aſen ok nahon-  
 non8ete, nok ionsahonhtenti. Tionontoken  
 8ahonne, etho 8ahatitsienhaien, 8a-  
 hatiri8iſa tehnihaſe ehnhiterontake, nok  
 aſenratonta Oneniote 8are, ſakorihon-  
 niennire. Ohnaken 8athiatekhaſi ne  
 Tionontoken hnhiterontak8e; ſaiata Onon-  
 take 8arete, kari8iioſton rari8enha8i.



### CHAPITRE III.

Les parents de Tekak8ita pensent à lui donner un époux—Sentiments de Tekak8ita sur ce dessein—Trait admirable de vertu de Tekak8ita—Sa patience invincible dans les mauvais traitements.

Senha iotehiarontie ne Tekak8ita ; 8a-  
enhre kati ne tekon8asniek8e aioniake.  
Arekho sane te kaienterihne ori8atoken-  
ti kanak8a aionte8entete Ra8enniio rao-  
ri8ake, tsini ioieren Non8ari ioiatato-  
kenti, nok tsini iotiiieren karo nonk8ati  
kentionhko8anen iotiiatatokentison ken-  
ha ; sekon kati kas8enssk8e nehnahoten  
nakoniake. Iah kati te iotontaton tsa-  
kon8ahrori, 8aiairon : ensaniake, tosa  
aesententane. Takenron tsakon8ahrori :  
sotsi sekon kennikaa, tenkiatorete niare

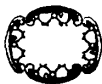


ohnaken. Ia8et onteri8ateko tsi naka-  
iere. Iah kati te kon8asteron8i nethone.  
Nok kennaheha 8aeri8isa ne tekon8as-  
niek8e, ak8a ranekenteron ron8aiatara-  
k8en ahotiniake ; 8aontatrori ne raonha  
nok oni ne ron8aienha, ak8eko n ieri8a-  
non8esk8e.

Tsi kati 8aokara8e, 8ahata8eiate ne ra-  
nekenteron tsi iononsote ne Tekak8ita,  
8atesakonon8eraton tsi ki niieierhak8e  
naiontnen8asen. Iahte ioterientarak8e  
ne Kateri, kon8ari8asetennihne. Ak8a  
kati ionehrak8at tsinaonikonhra8enne  
nok oni tsi nontehen saho8ennaronke ne  
ranekenteron. Oksa 8akaiakenne, on-  
teko, 8akenron : iahtiaonsakata8eiate  
tsinen8e enhenterontake. 8akonak8en  
ne kon8anonk8e tinakotehate tsi iakote-  
rientare, iah sane te iakonikonhriakon,  
8aenhre : iori8entaon ethonaiia8en tsini  
ionk8ari8ison. Iah kati te iakok8enion  
akon8anikonhrasennion, sotsi ionikonh-  
rahnironne tsi kari8as8ensk8e neh naho-

ten. Asteson kati kon8akenhrenseron-  
nisk8e, kari8aksensk8e okon kon8ari8a-  
rask8e: sanikonhratsanit, iontonhak8e,  
ak8a satatkonnienstha, iahte shenoron-  
k8a ne shenonk8e, shes8ens ne Iako-  
nonsionni, aseken satsakann.

Iahta te8atatisk8e ne Tekak8ita 8aten-  
nikonhrahpiratsk8e tsini kon8akenren-  
seronnis, ok onen tsiniiot ionikonhriio,  
onen tsiniiot iotontatonhatie othenon  
sonha kon8annhās, sahetto kanoron.  
Onen kati saiakonikonrhenen ne kon8a-  
nonk8e, 8aenhre: ia8eronhatien, sahe-  
tho tosa non8a ioniak.



## CHAPITRE IV.

Le P. Jacques de Lamberville vient se fixer dans le village de Tekak8ita—Joie de Tekak8ita à cette nouvelle ; son empressement à assister aux prières et aux instructions—Elle reçoit le nom de CATHERINE au saint baptême—Ferveur de la jeune néophyte—Nouvelles épreuves qu'elle a à subir.

Ethone ratsihenstatsion8e Onesent ron-8aiatsk8e (de Lamberville) etho iahara8e tsinonni kenterontak8e Tekak8ita. Niate 8enniserake kaiatarak8e tsi sakorihonniennis nok tsi ieri8akaratsk8e ononsatokenlike. Iah tenhnon ok sa tehohrori tsini ionikonhrotenne, 8erhak8e akeri8ioste. Ne onte 8akarihonni rotsanisk8e ne ronohaa, sakos8ensk8e ne iakori8iiston.

Tsi ok 8akauanakene tsi ienorotsions iken, ok se8atieren 8ahata8eiäte ne ratsihenstatsi Tekak8itake, kanonskon kenterontak8e, aseken 8asitake iokare8atonne, iah kati non8a teioiotensonne. Ak8a ontsennonni sontkatho Iesos ro8ennenha8e, ethone 8ahohrori tsini ionikonhrotenne, iakotonte ne iontenrosentak8e ; 8akenron kati : Rakeni, kaskaneks, ikehre aionkenek8aheste ; 8akaterientare sane enionkeri8as8ase ne kenonk8e, nok iaka8eronhatien, iahtaiek8eni ne iahtahiseronniennire ne Ra8enniio tsi tionnhe. 8ahonehrako ne ratsihenstatsi tsini ionikonhrahniiron ; 8asakorihonnien 8asakohretsiaron oni tiotkon aonte8eienton, nok iah ok sa tesakonek8aheston, 8arere tsini ioseres akeiatenientense. nok 8ahari8isake tsini kaiatoten.

Iah onka te iok8enion othenon akon8enni ne kaiatase, aseken iah othenon te iori8aientak8e. Ak8ekon ne kon8akenhronnisk8e niare kon8aiesatak8e oni ;

ohnaken kati sakon sakonnienste, sakon-  
 sanoronk8e oni tsini tiori8aieri, nok  
 tsini iakonon8esk8e naonha ak8ekon  
 nonk8e. Sasakotenre kati ne ratsihen-  
 statsi, sarere akhenikonhraierite, sotsi  
 teiakoton8entsioni aieri8ioste. Tsi kati  
 nonsahatonnhete senniserate, onen sasa-  
 konek8aheste, Kateri sasakonatonk8e.

Ethone tenhnon ontannikonhranen-  
 tasi nothenon sonha non8entsiake, sae-  
 hre: oh nakiere ak8a aontakeri8aierite  
 ne rirharatstenni ne Ra8enniio. Niate  
 senniserake kati kaiatarak8e tsi sakori-  
 honniennis nok tsi ionterennaiens, se8a-  
 tierens oni ie8etak8e tsi rononsote, i8ehre  
 ak8a ahakerihonnien, ahakerihorenten  
 ne kari8ioston; ak8ekon oni tiori8aie-  
 ritonhatie tsini hatenientense, ne kati  
 aori8a kennaheha iori8ioston ko8a io-  
 tonhon.

Tohka ok ni8ennitake skennen onnon-  
 tonnion, ok are onen etho n'aoiata8en  
 tsini sonk8ahr8is Rotkon Roiatatokenti

Kaiatonseratokentike, raton : otkonse-  
 raksen iakonikonhrotak8as ne iontasa-  
 8en aionte8eienton tsi iakori8iioston, i8e-  
 hre aonsakhenikonhrakarhatho. 8akon-  
 8aiesatanion ne tiotierenton kon8ano-  
 ronk8ak8e, kon8anosask8e tsi sotsi iori-  
 8iioston, otiake kon8a8ennotask8e, ion-  
 tonhak8e : ehneken ok iori8iioston, iah  
 tokenske etho te ionikonhroten, ak8e-  
 kon's notiake 8aenhre aiakinikonhrotako  
 ne kari8aneren, iah kati te kon8asen-  
 nion. Iotennikonhrahnratonne tsini iota-  
 teri8isahannihne, ne kati aori8a sakoia-  
 tanonstaton ne Ra8enniio.

Senha ok ontsteniaron tsi iori8iioston.  
 A8entatokentike ken 8entatie ne ok 8a-  
 terennaiens. 8akon8ari8as8ase ne iako-  
 nonk8e ne tsi iahte tsioiotek8e ne 8enni-  
 serate a8entatokentike, tsini iotiioteni-  
 nonsk8e ne kontiiatase sonha iahte konti-  
 ienterihne ne kari8iioston. Satsioha,  
 8airon, sanoronse tsi saiote, aseken sen-  
 torha. Iahte kon8anontensk8e nehnon8e ;

8aenhre : enioioten nen8atonkariake.  
 Senha ok 8aehre naonha ia8eronhatien  
 nenkatonkariake, ok he ienkenniserok-  
 ten, iahtakatenniseratiesate ne Ra8en-  
 niio ra8enniseratokenti. Ionikonhrok-  
 ta, 8aiairon ne iakononk8e, tsini kaia-  
 toten, te8ak8isron kati, te8atenienten,  
 tokat ente8asenni. 8ahontennhanne kati  
 akon8asere ononsatokentike, onenhia  
 kon8aientanions tsi i8es, kon8a8ennore-  
 tak8a nek8a okonha, ionton : ken i8es  
 iori8iioston. Iahte iokararens ne Kateri  
 tsini kon8aierha, aseken Ra8enniioke  
 ionikonhranentakonhaties tsi i8es. Se-  
 8enniserat tsi kanonskon kenterontak8e,  
 etho iahta8eiate ne ranekenteron, roka-  
 ratsanit, rasarenha8e ; 8ahasaraketsko,  
 8ahrere akheiente. Iahte hotsanikon, ok  
 eken 8ahotetsaniten, raonha 8ahoteronne  
 nok 8ahateko.

Tsinahe iori8iioostaon ak8a kon8aron-  
 hiakentha kaiotensera sonha akennhake  
 kananake oni : koserake ok ostonha 8ato-

risensk8e. Onen sane tsiniiot ioronhia-  
 ken, aseken ne skaiatat onistenha kas8e-  
 nsk8e tsi sotsi iori8iioston, tiotkon ioni-  
 konhraksatak8e, tiotkon teioteriatikhons-  
 k8e. Ok are onen ratsihenstatsihne 8ahe,  
 8ahere akheienno8enten ne kheienha; 8a-  
 hohrori kati, 8akenron : Kateri ne she-  
 noronk8a iken, ehneken ok iori8iioston ;  
 on8a 8akatonte kari8aksen 8ahorihota-  
 siase ne teiakeniteron. 8asakono8ente  
 ne ratsihenstatsi, aseken sakoienterihne  
 iahte tiori8aierik8e nakokstenha, ok  
 eken 8asakotteten nok 8asakotehate.  
 Ohnaken 8asakori8anontonse ne Kateri :  
 tokenske ken, 8ahenron, hetserihotasi-  
 ni kari8aksen ne hianohaa ? tontonneke  
 nak8ah tsi onhronke nehnikarihoten.  
 Iah non8enton, rakeni, 8akenron, te ken-  
 nontonnions nehnahoten tsini kerisa-  
 s8ens, ak8ekon ikehre iah non8enton  
 tiiakienterhane tsi nahoten non8a ion-  
 k8enno8entennis.

Kanoron sane skennon aonnontonni-



onheke ne Kateri, aseken sotsi kon8ari-  
 8arask8e ne kari8aksensk8e okon. Ne  
 kati aori8a 8aere : heren akete, kaneka  
 akennakerate tsinonni iakori8iioston,  
 skennen tsi ahiseronnienniseke ne Ra-  
 8ennio, ne asteson ronitentasehak8e tsi  
 8aterennaiens. Tokenske sane 8entore-  
 k8e akanatonti tsinonni kon8ehiaron,  
 aseken ak8a ranikonrare ne ronohaa,  
 ne ak8a sakos8ensk8e ne iakori8iioston,  
 senha ok 8ahere : akatatenikonhraierite,  
 Ra8ennio 8ahori8aienhase. Ken kati  
 nia8enhon.



## CHAPITRE V.

Origine de la mission du Sault St. Louis  
—Tekak8ita conçoit et exécute le des-  
sein d'aller demeurer dans ce village—  
Son bonheur de vivre au milieu de chré-  
tiens fervents—Sa première communion  
—Son amitié pour la pieuse Anastasie.

Skennen sonsonton nonseronni rona-  
terione ne Rotinonsionni, otiake ne ron-  
toratsk8e Kentake 8athonterane ne ra-  
titsihenstatsi, 8asakotirihonnien ne ka-  
ri8iioston, nok 8asakonikonhrata ne Ra-  
8enniio, 8ahatiri8anon8ene. Ne kati  
aori8a 8ahatinatonti Kanonsionnike, nok  
Kahna8ake (1) 8ahonnakerate, 8ahatiri-

(1) KAHNA8AKE d'où les Anglais ont tiré *Caugh-  
nawaga*. Ce mot vient de OHNA8A, rapide, cou-  
rant, et du locatif KE, et signifie *au rapide, au*

8iioste. 8ahon8atinakeren kentiohko8anen ne sakotinonk8e, ak8ekon oni tsini honatenrosentak8e Kahna8ake ratinata-ronne 8ahatiri8iioste oni nennee; iah onka tetsiienhre iaonsakete tsi thatinakerek8e. Tohkara nioserake 8akanato-8annha Kahna8ake.

Ionehrak8at tsini honatanitenraskonne nethone Kahna8akeronon (1), tsini hontsteniaronsk8e ne kari8iioston. Iontata-8isk8e ak8ekon tsini iakoientak8e ne Ka-

*courant*. Tel est le nom du village indien situé sur la rive sud du St. Laurent en face de Lachine. On l'appelle en français *le Sault St. Louis*, ou simplement *le Sault*. Il ne faut pas le confondre avec l'autre *Kahna8ake* dont il est parlé au commencement de cette histoire.

(1) KAHNA8AKERONON, les habitants de *Kahna-8ake*, les habitants *du Sault*, ou, si l'on veut, les habitants de *Caughnawaga*. L'auteur d'un livre très-répondu n'a pas craint d'avancer que les indiens de cette mission " furent appelés *Caughnawagas* ou *indiens de la prière*." (Chisholm's *Panoramic Guide*, p. 66, Montreal, 1872).

nonsionnike tiaka8enontonne, sakotiri-honniennisk8e oni tsini kari8iio ne Ies8s raori8a, tsini sakotenron ne Ra8enniio tsi tesako8atetenni ne asatakon ia8et iakon-nhek8e. Arens etho 8asakotiatisakha Kanonsionnike nok Kahna8ake tesakotiaten8a8isk8e, ne tsina tehonaton8entsionihne ahon8aienterhane ne Ra8enniio Saiatat rasenno8anen sako8ennakaratsk8e Kaniekehaka(1) tethohtentionne ; ohnaken kati etho ionsare sakoiatisakonhatie, sakohretsiarontie ne Ra8enniio ahon8a8enniostake ; asen kati ni hatiiatasen sakoiaten8a8i Kahna8ake rotiri8iiostane. Ia8eronne oni ne Kateri ne eniak8e ; iah kati teiotonhon, aseken rannhesk8e ne ronohaa ne ras8ensk8e tsi rotiri-

(1) KANIEKEHAKA, les Agniers, les habitants des cantons agniers. KANIEKE, à Agnier, chez les Agniers, dans les cantons agniers. HAKA de même que *ronon* s'ajoute à un nom de lieu pour signifier : *habitant de.....* Voy. l'opuscule qui a pour titre : *Jugement erroné de M. Ern. Renan sur les langues sauvages*, p. 105.

8iiostahonhatiesk8e. Sekon kati enskat 8atioseriiake onen tsi honitentase ne Ra8ennio asakonikonhraierite. Onen kati 8ahatontate ne Ra8ennio tsini ionikonhroten.

Kateri kiatatekenha Kahna8ake tken-terontak8e, 8akari8aronke tsini ionikonhroten ne kiatatekenha ; ia8et 8ahohrori kati ne rone 8akenron : iah ken taonton ashenonksa ne khekenha, kento aontasheiatenha ? En8aton, 8ahenron, tiken enionk8aiatakennha tsini iori8iioston. Onen kati 8ahahtenti, 8ahonne ne Rotinonsionni, rotiri8iiostahonne, ne ratiniente rontenhninonre Skanetati kanehon sonha ne tsiennito.

Tsi iahonne8e Kanonsionnike, Kateri tsi iononsote 8ahata8eiate ne raonhah8a. Ak8a ionehrak8at ontsennonni sahotkatho. Skanetati 8ake, 8ahenron, kennon8eha enskatohetste ne kento, sarharek kati entsitene.—Nia8en, 8akenron ne Kateri, onen onton tsini 8akenikonhro-

ten. Ok sa ok 8ate8aratate ratsihenstat-  
 sihne, 8ahororiane tsinaa8enne. Tohka-  
 ra ok nen8ata, 8akenron, enkahtenti, en-  
 kennakerate tsinonni iakori8iioston.  
 Asiaton niha, 8akenron, rakeni, ne sa-  
 kotirihonniennis Kahna8ake aionkiten-  
 rheke, aionkirihonnienniheke. 8asako-  
 nikonhrahnrirate ne ratsihenstatsi : tsia-  
 ken, kien, 8ahenron, atseri8aienhase ne  
 Ra8enniio ahientenrheke, ahiatanons-  
 tatseke skennen iahase8e tsinonni iako-  
 ri8iioston. Nok ori8ak8ekon 8asakori-  
 horenten tsinenkaiere.

Kennaheha onen sara8e ne rahonha-  
 h8a, inene ne Loretronon. Tsi kati 8aor-  
 hene, tontahonhtenti, 8akon8aiatenha,  
 Kahna8ake ionsahonenontonhatie. 8a-  
 kotokense n'etho ienakere iahteskente-  
 ron ne Kateri iotek8en onte, 8aiairon.  
 Ok sa ok 8ahontennhanne ahon8aroria-  
 na ne ronohaa ok etho sonha ratorats-  
 k8e. Ak8a ionehrak8at 8ahonak8en tsa-  
 hari8aronke, 8aiairon : iotek8enhatie ne

seion8atenha. Ok sa ok 8ahaneniata ne rahonre asen nikāneniake, nok 8asakosere. Kennaheha 8asakononterane ne kon8aiatenha8i, ronak8enhonhatie, irehre iori8entaon 8akeiarontate.

Ionehrak8at tsinaa8enne, 8athoron8eke ne Ra8enniiio iahte hotkaton, rotkatoshk8e naonha, nok ronitentase ne Ra8enniiio asakoiatanon'state tosa ahaienterene ne ronohaa, kennikari8esha 8athatihtaren, 8ahrere iakono8enten kinah ne \*iaka8en, iotek8en, tokat onen non8e ieskenteron. Ne kati aori8a sahtenti. 8athonon8eraton Kateri ne Ra8enniiio tsinahiatanonstate, nok Kahna8ake iaon8e kananake (1677) teioserashen asen ia8enre tsinahe tsi kanakere. Etho ontien rahonhah8a tsi rononsote, etho oni kenterontak8e ne sakanonsat skaiatat ak8ah iori8iiostonne, Anastasi kon8aiatsk8e. Ne iakorihonniennihak8e tsiakothon8isen okon ne konskaneksk8e aieri8iioste; 8aonehrako ne Kateri tsini

ionikonhroðanen Anastasi tsi iakohre-  
tsiarons; senha ontsennonni tsi teiako-  
kanere iakoteðeientonnions ne Kahna-  
ðakeronon, aseken ne Kanonsionnike ne  
ok kariðanakerekðe ne kariðaksen; ða-  
ehre, sakotenron ne Raðenniiio, kennon-  
ni kanataien, rakitenron oni nii skennen  
ðakeðe; enkatatiantentakte kati tsinon-  
ni henteron. Niate ðenniserake orhonket-  
si ðaterennaienneskðe ononsatokentike,  
ethone ok tetkaiakenskðe nonen sahaha-  
sentako. Ethoniiot ne iekarahane kari-  
ðes ðaterennaiensskðe; seðatierens oni  
ken ðentatieha ðatkaðaskðe tsi ioiote.  
Iesos roiatisakskðe tsi tionterennaienta-  
kða. Iaðet tiotkon ðaterennaiensskðe, ase-  
ken, tiotkon raðehiaraskðe ne Raðenniiio.  
Ethonihaiatotenstonne ne rotkonseriiio,  
tiotkon ne Raðenniiio hnikðehonhaties-  
kðe.

Tiotkon ioiotekðe ne kanonskon othe-  
non sonha, nok tsi ioiotekðe oriðatoken-  
tisonha tekiatennikonhroriatakðe Anas-



tasi ne onatsi. Ne kiatrorihak8e tsini ion8esen ne iakori8iioston, iakotsteniaron, iienhre ahahon8esk8en ne Ra8enniio tsini iakoieren nakoiatatokentison kenha tsini hon8anon8esk8e ne Ra8enniio. Ne oni kiatrorihak8e tsini iori8atsanit ne kari8aneren ronikonhraksata ne Sonk8a8enniio, nok oni tsi ioteri8ison aonsaieseronni n'otheron iakori8aneren. Niate 8entake On8ari a8enta8en skon8aronk8ennisk8e, niare tennon teskari8aserak8ask8e, 8atatiesatak8e, ak8a aonha 8atatsok8a8esonsk8e. Nok tsinahe skon8aronk8ennis, tsi rororihaties ne Iesos rori8a8ase ne kenniori8asasonha iori8aientak8e, 8atstarak8e, 8atonhak8e : iori8atsanit tsini 8akieren, ri8ennontion ne rakiatison, rinikonhraksaton ne shakskontak8en ; 8akitent, oh nakiere aonsahinikonraseronni ?

Onen non8a onskaneke 8aere ahiienterhane Iesos Okaristiakon. 8ahohrori ne sakoronk8ennisk8e tsini ionikonhro-

ten, nok 8asakorharatsten tsinensaha-  
tonnhete, ethone enhoienterhane ensa-  
kotienhase Iesos. Onte8eienton kati tsi-  
niiore, i8ehre : kanaktiio ahinaktaseron-  
nien akenikonhrakon ne Ra8ennio tsi  
konnhe. Tsi kati ionsakahe8e, onen 8aka-  
iatarane. Onka aiek8eni aontaiontrori  
tsini ontsennonni sasakotienhase Iesos.  
Ionskaneksk8e kentiohko8anen, 8aenhre  
oseronni asonk8atienhase, aseken ak8a  
ioiatatokenti. Ne ok non8a Sennonton-  
nion, i8ehre tosa aonsahinikonhraksate  
ne rakitenron, rakiatanoronston rak8a-  
tienni. Akennhak8ekon etho nionikon-  
hrotenhatie tsi ioiote.



## CHAPITRE VI.

Tekak8ita accompagne à la chasse d'hiver sa sœur et son beau-frère—Sa manière de sanctifier le temps qu'elle passe dans les bois—Son retour au village— Ses rapports avec une pieuse veuve nommée Térèse.

Sahententane Iesos sahatonni, Sahontorate ratik8ekonhatie ne raonhah8a hiatatekenha oni 8akon8aiatenha. Tiotkon kati onen tsiniot iotsteristonhaties Nio raori8a. Orhonketsi 8atketsk8ask8e, kari8es 8aterennaiensk8e ; eh oni niot ne iekarahane kaionhakta onetokon tekaiasantak8e, niate 8enniserake 8aterennaiennesk8e tsi nikare ratihasens kanatakon ne ratitsihenstatsi ; ro8enniiostak8e Nio Roniha Iesos raieronke

nok raoronhiakensera, ronitentasehak8e  
 oni ne raronhiakehronon raiatanonsta-  
 tonhatiene, ra8ennihak8e, 8atonhak8e :  
 ask8aterennaienhase, asiatarake, nise  
 ohaseratokentike, katiken aonton akia-  
 tarake nii ken se kiteron ; nok ken8enta-  
 tieha iakohretsiaronsk8e ne sate konnas,  
 tekontiri8ak8ak8e norennatokentisonha,  
 niatekon tekon8anoronk8aniontak8ak8e  
 ne Ra8enniio. Enskat ok te8atskahonsk8e  
 tsini 8enniseres ; nok tsi o8aroskon iieks  
 ne karhakon, okenra tekai8estak8e, 8erha-  
 k8e : tosa sotsi ia8ekon akeke.

Iakaon8esk8ani tsiakothon8isen kar-  
 hakon, aseken iahte iakoiote nok tiot-  
 kon ie8araks. Iah kati etho te iohtonne  
 ne Kateri, iahte iaon8esk8anihak8e, kan-  
 nhatensk8e, 8erhak8e : katke onte entsi-  
 ak8ahtenti, tahinon8eronnion Iesos Oka-  
 ristiakon, akiatarane ohaseratokentike  
 nok oni aonk8atonteke tsi ron8a8ennah-  
 notons ne Ra8enniio. Ne ok enskat ka-  
 non8esk8e Iesos raori8a. Onen kati ion-

son8e Kahna8ake saiontatenenton, 8aehre : iah onen non8enton taonsakatorate, iah non8enton taonsaiakiatekhasi ne lesos Sonk8a8enniio Okaristiakon rotaseton ii onk8ari8a.

Lahtiaiehe8e tsinaonon8akten naonikonhrakon tsi onhronke tsi sakonatatiske8e ne ratitsihenstatsi tsina teiotenonhianiton ron8aiesaton Iesos sahon8aiatantakte tekaiasantne, tsi ra8eron akiheie taonsakeri8aserak8ate tekaiasantne nonk8e okon iakori8aneren, aonsakennhotonk8ase ne karonhiake ne sakonnhotonsene thotierenton nonk8e sahari8anerake. Ak8a ontstaren tsi 8aotokense ori8ak8ekon tsini hoiata8enseron, 8aere : ahinakeren Iesos, akaieronnihake oni ne kieronke tsinen8e enkonnhেকে ne ron8aronhiakentakon ne Sonk8a8enniio.

Etho ki nioieren, ia8et iotatiatanentakton Iesos raorontake, ia8eron : ahinakeren ne sonk8aronhiakense nok sonk8enheiasе tsini sonk8anon8ehon. Senha

tenhnon iotsteniaronhon teskari8asera-  
k8en tsinahe 8aorori Anastasi tsini ion-  
tateronhiakentak8e nakoiatatokentison  
kenha, nok tsina teiontonnhakarias no-  
neshon otsirake iahte 8as8as niakori8a-  
nerahakskon ron8a8ennontion ne Ra-  
8enniiio, neshon otsirake iahte 8as8as  
niakori8asekon on8entsiake siiensk8e,  
ak8a iotatenikonhrahnraton karonhia-  
kenserakon.

Se8enniserat tsi iorontiaksk8e, okton-  
taia8entsi 8akarontienenne, 8aokare-  
8ate, ak8a 8aonikonhrahton onsaiorekha  
aia8enheion. Kennaheha saionikonhrote,  
8akenron ; iakotontek8e ne ok etho iete-  
rontak8e : nia8en, Se8enniiio, 8akenron,  
8askitenre, 8askiatanonstate, seron : se-  
kon aionnheke tonsaieri8aserako tsini  
iori8aneren.

Are oia ienonsonnihak8e ononsato-  
kenti kanatakon, 8atkiaterane ne skaia-  
tat Teres kon8aiatsk8e ne satatekenika-  
nerak8e Iesos raononsa. 8atkiatatenon-

Seratonnion tetsiaron, nok 8akenron ne Kateri : ka nonk8ati enkontientak8ake tsionathon8isen ?—Ken nonk8ati, 8akenron ne Teres. Nok sane, 8akenron, tikenha tsini haon8esk8ani ne Ra8enniiio onenhia ok oni os8enkare ahon8anaktaseronniate. Senha tenhnon raon8esk8ani n'akonikonrakon ahon8anaktaseronnien. Tonsakenron ne Kateri : ne tenhnon 8akitent, ia8eto8anen riatek8aton akenikonhrakon, aioianereke tontaionk8atek8ate nononsatokentike ne ienkata8eiate, aseken iahte 8akerihonte etho aonkenaktaientake.

Etho sontatehiarak8en ne Teres ne ironhiakentak8e nakonikonhra, 8ahere : arekho te8akeri8aieriton rirharatstenni ne Ra8enniiio karhakon tsi ikesk8e, skanonon aonk8enheion, tsi katonkariaks8e, niathahakiatanonstaton ne Ra8enniiio, 8aere : kanekhere non8a sakonnaon ne Kateri, ra8eron : aiakoiena8ase, aiakorihorenten tsi nakiere ak8a aonke-

ri8iiostonhake. Tetsiaron kati 8atkia-  
 tateriotasien tsini iotinikonhra8ensk8e,  
 ak8a onatsi onton. Tiotkon ikenesk8e;  
 karhakon ak8ekon tsi iotiiote ori8ato-  
 kenti sonha tekiatennikonhroriatak8e,  
 nok tsi kenniori8asahasonha keninnhi8-  
 k8e, tekiatateretsiaronsk8e senha akia-  
 k8isron ahon8anon8ehake ne Ra8enniio;  
 etho kati niot ak8a iotiri8iioston iona-  
 tonhon. Ethoni haiatotenstonne Ra8en-  
 niio ne Kateri, ethoni sakonikonhrani-  
 ratonne, iah non8enton othenon taka-  
 k8eni aionikonhrotak8ate, to ki ok naia-  
 8en.





## CHAPITRE VII.

Nouveau combat qu'a à soutenir Tekak8ita et nouveau triomphe que remporte son amour pour la virginité—Esprit de pénitence qui régnait parmi les chrétiens du Sault—Martyre de deux néophytes—Tekak8ita visite les religieuses de Montréal—Elle fait vœu de virginité perpétuelle—Ses admirables vertus.

Tokenske oni kanoron tsini ioiata8ens. Sakari8isa ne kiatatekenha aioniake. Sakenron : kanekhere enioiatateri ne khekkenha tenhiaterahnekenhake ne riatarak8en, aseken ak8a rori8iioston. Ak8ekon oni nii enionk8aiatateri, esø ensonk8aiatakennha. Ioterientarak8e sane tsini ionikonrhoten nakokenha, nok kanoron akon8anikonhrasenni tsini ionikon-

hrahniiron tsi iori8iioston, nok 8ahon-  
 nise iote8entetonne ne kanak8a. Iah  
 kati te ionikonriakon, ia8eron : ak8a en-  
 kate8ennak8isron tsi enkehretsiaron, en-  
 8aton onte tsini 8akenikonhroten ; ota-  
 setonke kati 8atkenihtaren.

« Satahonsatat, ki, 8akenron, 8akeri8a-  
 « ien. Ak8a 8ahi sonk8entenron ne Ra-  
 « 8ennio, kennonni kanataien sonk8en-  
 « teron iakotsteniaron ne kari8iioston.  
 « Saiatateri kati kento tsiteron, 8aka-  
 « tsennonni oni nii tsi sate8eientontie, ie-  
 « sanoronk8a oni okti8ak8ekon. Tsiori-  
 « 8at kati te8akatoktani, onen ak8a en-  
 « katsennonni. Ne ikehre asatk8atako  
 « onen aesaniake. Tensiatorete kati, ak-  
 « 8a thori8aieri ne riatarak8en ; ak8ekon  
 « 8ahi ne kontiiatase ioteri8ison aiako-  
 « niake, tosa aiakosenni notkonserak-  
 « sen ; ashenakeren kati. Tosa sotsi sa-  
 « tateniahese, aserheke enkk8eni enhi-  
 « senni notkonseraksen, tiotkon se sonk-  
 « 8aseres, irehre akenikonhrotako. En-

« iakiatsennonni ne sonhah8a, onen toha  
 « ahatiatisa enionk8ententane kati, niah-  
 « tensatontathe ; tenhnon oni nise ensen-  
 « tentane sonhaa, othenon enionk8aiata-  
 « 8en ne sonhah8a. Satatitenr kati, ask-  
 « 8entenre oni nii, ask8a8ennarak8ake. »  
 Iahte iori8anon8ehon ne Kateri tsinaka-  
 iere n'otsiha ; iah tenhnon othenon te  
 ia8en, ne ok 8akenron : nia8en, aktsiho,  
 8akenron, takitenranions, ak8a kari8a-  
 noron non8a 8askerihoktase, tenkiato-  
 rete kati.

Ok sa ok ratsihenstatsihne 8ahe, 8aho-  
 roriane tsinaoiata8en.—« Kari8iio sane  
 « tsini ionikonhroten ne satsiha, 8ahen-  
 « ron ne ratsihenstatsi, tsiaken kati, het-  
 « seri8aienhas ne Ra8enniio. » Kari8es 8a-  
 hatati, ne irehre : kari8anon8es ken.  
 « Oh, 8akenron, rakeni, iahte ske8en-  
 « niio ne kieronke, kiatak8ekon ri8en-  
 « nioston ne Iesos, iah kati taonsonton  
 « oia aonsake8enniio8take. Iahte ketsanis  
 « natonkariakon, iahtaonkioha ne kana-

« taraksensk8a ok oni nasiraksen tsi en-  
 « 8akioten. Kanekhere enhakitenrheke  
 « ne Ra8enniio.» — Tokenske, 8ahenron  
 ne ratsihenstatsi ; senha kati tensiatorete.

On8arh tsiota8eiatonne tsi iononsote,  
 sakon8aronhiakente, ne kiatatekenha  
 aioniake ; kennaheha oni 8aonikonhra-  
 ientane ak8a 8entore akon8anikonhra-  
 senni. 8aoniahese kati ne Anastasi, 8a-  
 ehre iahtakk8eni nakonhaa, 8ahori8a8a-  
 se kati ne Anastasi 8akenron : « Enionton-  
 tate onte nenkatati. » Iah kati te ioton-  
 taton ne Kateri. 8aonehrako ne Anasta-  
 si, 8aehre : iotarahe ionke8ennonties  
 non8a, tiotkon se ionke8ennarakon tsi-  
 nahe. 8akotteten kati, 8akenron : enhi-  
 hrori ne sonk8arihonniennis. 8akahen-  
 te ne Kateri, 8ahororiane ne ratsihens-  
 tatsi tsi nakon8atteten : « Takitenr, ra-  
 « keni, 8akenron, takiena8as, aontakeri-  
 « 8aierite Iesos rirharatstenni, kiatak8e-  
 « kon ri8ennioston, tsiaken nisa, sehre-  
 « tsiaron Anastasi, nokoni n'aktsiha akia-  
 « tka8e tsini ionkenironhiakenta. »

« Kari8iio, kien, tsini sanikonhroten,  
 « 8ahenron ne ratsihenstatsi, senha kati  
 « ikere tonsaieiatorete ; ashen kati ni8en-  
 « niserake 8akonnaktotase, aseken kari-  
 « 8anoron. Atseri8aienhase kati ne Ra8en-  
 « niio, tsi ensaterennaien, ahiatokaten tsi-  
 « ni honikonhroten ise sari8ake. Nok onen  
 « ensaterientason, enkonri8a8ase sken-  
 « nen asennontonnionheke.» Nia8en, ra-  
 keni, 8akenron, tenskatatiatorete ; nok  
 sakaiakenne. Oknaheha, ionsonta8eia-  
 te : « Onen, 8akenron, rakeni, 8ahonnise  
 « tsi 8akaterientason, ori8akon taonsakia-  
 « torete. Tori8entaon Iesos Sonk8a8en-  
 « niio riatarak8en, raonhaa kati teniakia-  
 terahnekenhake tsinen8e.» 8ahrere ne  
 ratsihenstatsi raonha onte ne Rotkon  
 Roiatatokenti ethoni sakonikonhrotens-  
 ton : « Skennen sennontonnionhek, kien,  
 « 8ahenron, enkatsteriste, onen iahtaon-  
 « saiesasteronse naesaniake.» Ethone o-  
 nen skennen onnontonnion.

Ak8a on8arh tsioiakenhon ne Kateri,

onen iaontaŕeiäte Anastasi: « Rakeni,  
 « 8akenron, iahte 8atontats ne Kateri tsi  
 « kon8ahretsiarons, iŕehre: ii tsini 8a-  
 « kenikonhroten ehnenkiere.» Tontaha-  
 tati ne ratsihenstatsi, 8ahenron: « ker-  
 « 8aienteri, 8akenehrak8as kati nise 8a-  
 « honnise tsi sari8iioston, iŕehre kati  
 « iahte tkari8aieri tsini ionikonhroten.  
 « Sanekherens katiken tsini iori8atoken-  
 « ti iahte ienak8aienteri, eronhiakehro-  
 « non 8ahi tetsiontieren.» Ok sa ok ontto-  
 kē Anastasi tsi ionnhikon: « tokenske,  
 « rakeni, 8akenron, iahte kattokha, ska-  
 « tatre8at kati tsini 8akieren, ensekheni-  
 « konraseronni kati, ok eken enkenikon-  
 « hrahnrirate tsini ionikonhroten. »

Ak8a kati ontsennonni ne Kateri tsi  
 iahte iok8enion notkonseraksen aiosen-  
 nion. Senha ontŕeniaron ne teskari8a-  
 serak8en; ionon8aktanihak8e sane, se-  
 kon kati 8atateronhiakenta tsi ioiote  
 nok tsi iaŕentontietha. Tsi 8akanana-  
 kehne ronahtentionhe ne tekon8asnie-

k8e ronatorathe. 8ahrere kati ne ratsi-  
 henstatsi, aonhtenti oni naonha, sken-  
 nen aonsonton nen8atiesenhake. 8asa-  
 kohrori kati tsini honikonhroten: « ka-  
 « nekehre, rakeni, 8akenron, en8atsen-  
 « nonniate ne kieronke karhakon nenki-  
 « terontake, enkatsenri tsi nahoten ka-  
 « non8aks, nok en8atonkariake nak8a-  
 « tonnhetst, eniotsiohane. Oia neniohton  
 « ne kento enkiterontake, eniaon8esk8en  
 « nakenikonhra lesos raositakta, sahetho  
 « en8atonkariake ne kieronke. Ne sen-  
 « ha te8akaton8entsioni ahanontenseke  
 « ne Ra8enniio nak8atonnhets ne raoia-  
 « nerenstak8a, ne enkonnhekonhake. »

Iah kati te iohtention, akoserak8ekon  
 kanatakon kenteron, onontaraksen ok  
 ionnhekon, ionon8aktanihak8e sane,  
 onen kati tsiniot 8atatiesatha, ia8et tsi-  
 ni 8atateronhiakentha. Ak8ekon nie8a-  
 tatennhese nostonha ia8ekon, ne iaon8e-  
 sk8ani aironhiakente ne kaieronke, aia-  
 ka8entontiete. Tikate 8atatnon8areks

naonha nok tiotkon karistatsi ne ieiottiie iotiatannhaston, tsini iohtonne nakoia-tatokentison kenha, i8ehre: taiakiiena ne Sonk8a8enniiio kari8aneren teshori-8aserak8en. Ethoniakonikonhrotenne ethone kentiohko8anen Kahna8akeronon, iahte skaieronnihne tsini hatiserohenne arekho tsi honate8ek8aheston.

Onen are sonteriotasi ateriosera, tasakotonke Rotinonsionni ne Kahna8akeronon, ronnehre aionkiiena8asere Kanieke, nok 8ahoniron: « Okeken se8e-  
« ronhatie tiotkon se8ari8iiostonhak, ia-  
« htak8aiotatse. » Iah kati te honatonta-  
ton ne Kahna8akeronon. Okstentsi kati 8ahotinak8en ne Rotinonsionni, 8ahoniron: ionkikenronnis ne ionkiiatontion aietihre8ate kati. Onen 8ahatinenraienton, eso 8asakotiiena ne Kahna8akeronon ne rontoratsk8e, 8asakotinask8en-  
ha8e Kanonsionnike. 8asakotironhia-  
kente, ronnehre: aonsahatirihonti. Iah kati te hotik8enion, onen tsini ho-



tinikonhrahniiron karoniakentatserakon. Ronton tsi ron8atironhiakenta : te8atati-  
tenr, te8ari8asniek, Iesos raori8a, ne  
te8enheiate tosa iaete8atatiatonti nones-  
hon.

Saiatat Etienn ron8aiatsk8e sakohret-  
siaronsk8e ne rone satehon8atiiesata-  
k8e : « tsiaken, 8ahenron, hetse8enniiost  
« ne Iesos Sonk8a8enniiio, kennaheha en-  
« 8atoetste tsi saronhiaken, nok ensatsen-  
nonni ko8a ne karonhiake. » Nok onen  
toha ahrenheie, 8asakoterennaien8ase  
ne ron8ariosk8e aonsaiontatre8ate, nok  
ahatiri8iioste. Iakonehrak8ask8e tsini  
honikonhrahniiron tsi rori8iioston. 8a-  
hotontatse ne Ra8enniiio, kentiohko8a-  
nen Kahna8ake iakori8iiostahon. Senha  
ionatsteniaronsk8e teskari8aserak8en tsi-  
onathon8isen okonha, iotinikonhro8a-  
nensk8e aieri8atsenri ohnahoten akonta-  
teronhiakentak8ake. Otiake tsi ak8a io-  
thorek8e onietake konnon8etsk8e ; oti-  
ake koserake, othoreke natka8erenha ka-

niataraktatie konterennaiensk8e, enskat ok ionatiata8iton kennikatensha. Otiake o8isokon iontonrosk8e ehniarake nikanihare. Skaiatat asen nonta tsinahe 8atontosk8e skanoron akenheie tsinaonon8akten.

Tiotkon kanikonhrare ne Kateri tsi nakaiere ne senha ahaon8esk8en ne Ra8enniiio. Teiakokanere ne iakori8iioston okon, onen kati 8aonikonhratokenne tsinaontatiesatanion oni naonha Iesos raori8a. 8akonakeren kati ne iakotkah-tonne sahetho iontasetak8e. Se8enniserat Tiohtiake ieia8enonne, tohka ni8enniserake iaenniserokten. 8akonehrako tsakotkatho ne iotiiatatokenti kon8atiiats ; 8akari8isake tsini ieiatoten, 8akon8ahrori, 8aiairon : kontiiatase nennee ak8a iotiri8iioston. Iotik8atsehne, ak8ekon kati ionate8enteton, Ra8enniiio ron8a8enniioston, ron8a8ennentase iah nonsenton takontinak8aienterhane ; ne kati aori8a sakoterennaienni Ari8a8akon,

ethoni sakoiatotenston tsi satkaton. Ok-  
sa ok 8ahere : akhenakeren.

Sonson8e kati kanatakon, 8ahorori ne  
ratsihenstatsi : « ikehre, 8akenron, as-  
« katerennaienhase ononsatokentike ake-  
« ri8ahnirate ne ri8enniioston Iesos ne  
« kieronke, ak8ekon oni tsi konnhe. »  
Iah ok sa ok tehotontaton ; 8asakote-  
nientense niare, nok tsi onen 8ahrere  
raonha onte ne Ra8enniiio ethoni sakoni-  
konhraten ; 8asakotenre, 8asakoterenna-  
ienhase On8ari a8enta8en koserake.  
Ethone kati tsasakokaristiannhontho,  
8ahorharatsten ne Ra8enniiio iah non8en-  
ton takanak8aienterhane, nok 8aoniten-  
tase n'On8ari, 8akenron : « hetseri8aien-  
« has n'Hetsienha tsinakatateri8isahase  
« non8a akonnakeren tsinen8e. » Kari8es  
onterennaien, kaieronke ok ioranenta-  
kon non8entsiake, nok naonikonhra ka-  
ronhiake ia8et iekenteron, etho tiotkon  
iatekakaraientas, ia8et kannhatens tsini  
ion8esen nehnon8e nok tsi sekon on8en-  
tsiake i8es.

## CHAPITRE VIII.

Violente maladie de Tekak8ita--A mesure que son corps dépérit, son âme prend de nouvelles forces—Sa grande dévotion envers la sainte Eucharistie—Sa tendre compassion pour Jésus souffrant—Son affection pour la Reine des vierges.

Kennaheha 8aonon8akten ; iah kati non8enton ak8a tetsioie8entahon. Tiotkon te8atstikhons nok ostonha iotonk8arhos. Ak8a ronon8esk8e ne Ra8enniio, tiotkon ne 8ennontonnion tsini hotiesen, tsini hotanitenraskon, ak8ekon nonk8e sakotenranions. Ne ok iaon8esk8anitha nonen ro8ennaras ne Ra8enniio ia8et tehnihtarha, aseken ia8eto8anen rani-konhratahas. Ne ok iotenrosentak8e Te-

res nok Anastasi, aseken sate iotiri8iios-  
tonne. Tiotkon ne ionatrori tsini son-  
k8entenron Iesos, tsini sonk8anon8es  
Okaristiakon, nok tsi sonk8aronhiaken  
se, sonk8enheiase oni tekaiasantne. Nia-  
te 8enniserake onen tsiniiot kari8es 8ate-  
rennaiensk8e ononsatokentike, nok tsi-  
nahe 8aterennaiens, ia8et ia8enheion  
iah othenon te 8atorianeronsk8e, ne ok  
ietokatak8e tsini ionikonhra8ensk8e,  
te8asentosk8e. Tiotkon kaha8ak8e ken-  
ni8aa tekaiasonte, ne asteson se8atate-  
iarak8ennitha tsini hon8aiesaton Iesos  
Sonk8a8ennio ii onk8ari8a.

Iotkate kaiatarask8e. Se8enniserat  
tsakon8annhonto n'Okaristia, onterien-  
tasa, 8aehre tahinon8eronniontake Iesos  
Okaristiakon; ahinakeren tekaiasantne  
roiatanentakon. Ohnaken kati senha  
ontatiesate ne kaieronke. Koserhen  
aoska8e karhakon kaientakohesk8e.  
8akohrori ne Anastasi tsini iakonikonh-  
ratsanitonne nakoiatatokentison kenha

kari8iioston ron8atiriohton, « ne tenh-  
 « non eso rotironhiakenhon, ne senha ro-  
 « natsennonni karonhiake nehniefiatoten,  
 « 8akenron.» Iah othenon tetia8en, nok  
 tsi 8aokara8e, onen ak8ekon si iakotas,  
 aonha ontatasararho 8asitake ak8ekon  
 oni ne kasinake, 8aehre aonsakheieren  
 ne kari8iioston ron8atiriohton. Kenna-  
 heha 8akakoha nohikta, ne kati ontate-  
 naktaseronniate, tsini hotiieren otiake  
 rotiiatatokenti kenha, asen nonta etho  
 8arats. Kanekhere iahtiaiehe8e tsini  
 ioronhiakenhon.

Ak8a sane kanikonrarak8e tosa onka  
 aiakotokense tsini 8atierha, i8ehre : ra-  
 onhatsi8a roterientare ne Ra8ennio ; ont-  
 toke kati ne Teres : « Iksa, 8akenron, 8esa-  
 « serareste tsini satatiesata. Seri8aneraks,  
 « ise satatenientense ; iah tenhnon tetse-  
 « ri8aienni ne shiaronk8ennis.» Tonton-  
 neke ne Kateri tsi 8akon8enhase, seri-  
 8aneraks, aseken ak8a kari8atsanisk8e  
 naieri8anerake ; ok sa ok 8ahohrori ne

ratsihenstatsi, Sakenron : « takitenr, ra-  
 « keni, Sakitentsihon, Sakeri8aneren,  
 « konri8asetenni tsini Sakieren.—Tokens-  
 « ke, Sahrenron, iahte ioianere tsini saie-  
 « ren. Ok sa kati otsirake asati ne sata-  
 « tenaktaseronniaton, nok tosa non8en-  
 « ton etho nonsatsiere. » Ok sa ok ontontate,  
 aseken iah non8enton teho8ennon-  
 tion ne Ra8enniio ro8ennenha8e.

Te8ennitake 8aonon8akten, ak8a ionehrak8at Sakaronhiaken, iah kati non8enton tate8ateriatikhonsk8e, onen tsiiniiot ionikonhriio. Ken 8entatie asontak8ekon oni kaiationni, iahte 8atons aontorianeron. Rori8aientosk8e ne Ra8enniio tsini ironhiaken ne raoronhiakensera okon ne Sonk8a8enniio. Iori8ahniron iorharek8e ne sonk8arharatstenni Iesos kasatstek8e oni tsi raonhaa iatehaiati ronon8esk8e. Tiotkon 8atstarha tsi 8aterennaiens, ne 8atstarhak8e tsini hon8anikonhraksatanions ne Ra8enniio nonk8e okon, 8askaneksk8e, 8erhak8e ori8a-

k8ekon akeri8aierite tsini honikonhro-  
 ten. Ak8a oni ionoronk8ak8e On8ari  
 kon8ennakeraton ak8ekon akoiatatoken-  
 tison, niate 8enniserake eso iori8ake tei-  
 onon8eronniontak8e. Tohka ni karenso-  
 ktak8e, tohka oni ni iorihoktak8e On8ari  
 aori8a, *tak8entenr*, senha 8ate8eientons-  
 k8e ori8ak8ekon tsini a8enta8enson.





## CHAPITRE IX.

Tekak8ita reçoit les derniers sacrements  
—Son agonie et sa mort—Vénération  
qu'excite partout le souvenir de ses ver-  
tus—Guérisons miraculeuses attribuées  
à son intercession.

Onen onteri8ahtenti tsi ionon8aktani,  
onskaneke kati asakotienhase ne Ra8en-  
niio. Saiontatenenton 8enniserate 8ahat-  
karistiannhonho ne ratsihenstatsi. Te-  
keni 8ate8ata tsinahe, iken ratironhia-  
kehrononke ioiaiakseratokentike ra8eron  
ne akeiatoka8e. 8akenron kati : « niare,  
eniorhene, iah non8a takiheie. » Tsi kati  
8aorhene ok, onen 8akon8aiatokha8e.  
Iah ak8a teskak8eniesk8e naontati ; ao-  
nikonrakon tenhnon 8aterennaiens, nok  
karonhiake nonk8ati iokaranentakon ;

Tiotkon sane akonikonrak8ekon iote8en tetonhaties non8entsiake, iotakatstatonhaties oni tsi ioronhiaken. Tsi 8ahokarenre ontati. Tohka nakonaton Iesos On8ari, nok skennen ko8a ontounerahaton, teioserashen kaiერი ia8enre tsinahe tsi ionakeraton.

Okti8ak8ekon 8akonehrako tsini kakonsiio, oia ni kakonsotenne si ionnehke, aseken sotsi 8atateronhiakentak8e. Tehnihase ronseronni Kahentake thonahentionne nhiaterennaiennesk8e Kahna8ake, ok se8atieren 8ahiata8eiate tsi tkaiationni Kateri kenha, 8akon8anehrako tsini kaiatiio, 8ahnehre iotas ken. Tsi onen shotiakenhon 8ahiatrori, 8ahniron : « Ionkiatkatho ne kaiatase iotas, « iah onte kaneka etho te ieiatotase. » 8ahon8atihrori, 8airon : « nene ioiatato- « kenti on8a tsi 8akenheie. » 8ahotinehrako, ok sa ok ionsahiata8eiate tsi tkenteron, 8athiatontsoten aonaktakta, nok 8akon8ennitentase aiakoterennaienhase.

Rononha oni 8ahiatennhanne aierontotseronni nak8ah karontotseriio tsi enkon8aiatata, 8ahnehre aiakenitokaten tsini iakeninoronk8a.

Kennaheha tsi ia8enheion, ra8eron ne Ra8enniio akon8aienterihake nonk8e, akon8anoronk8ake. 8asakotenranionne kon8aniahesen kon8ennitentase. Okti8ak8ekon 8akotokense Tiohtiake, Tekiatontarikon oni tionhtentiesk8e aionterennaienna tsi tkaiatat, ne iakonon8aktanionni; ok sa ok sesakotsientak8e ne Ra8enniio tsi kon8ennitentase ne Kateri.

Saiatat ratsihenstatsi kenha *De la Colombière* ron8aiatsk8e, Tekiatontarikon thenterontak8e, roiaton tsini hoiata8enhon, ra8eron : ak8ekon aiakotokense ne akon8anoronk8atake ne Kateri. Raonha rohtare raoiatonserake, raton : « 8isk  
 « ni8ennitake tsinahe ak8a 8akenon8ak-  
 « tanihak8e, iken 8aketonk8arhosk8e  
 « nok tiotkon tekatiatonkohtak8e. Ori8a-  
 « kon niate kanonk8atserake ionkenn-

« hontos ne rontetsiens, iahte hotik8enion  
 « aonsaionketsienton, ak8a 8aonkeni-  
 « konhriakten. Ethone niionk8ari8ah-  
 « ronken ne iori8anehrak8atenions tsini  
 « ia8ens tsi tkaiatat Kateri Tekak8itha  
 « 8akehre kati akheniahese tsi 8aonkro-  
 « ri tsini ioiatatokenonne. Onen kati  
 « 8akherharatsten n'aionkiena8ase, Kah-  
 « na8ake ehienke, tenkhenon8eratonra  
 « tsi tkaiatat. Nok 8akennhatserisake etho  
 « aionkiteronna. Tsii onen 8akatennha-  
 « on, 8akatieren ok ontka8e tsi tekatia-  
 « tonkohtak8e; ak8a sakie8entane, ne  
 « 8akarihonni 8akiaton tsini 8akiata8en-  
 « hon; 8akeron : ak8ekon aiakotokense  
 « tsini sakonoronk8a ne Ra8enniio iah  
 « othenon tesako8ennontion kaneka 8a  
 « koterennaienhase. 8akeron omi ne  
 « takhenoronk8aniontake tsini ionkiten-  
 « ron. »

**RASENNARE DE LA COLOMBIÈRE.**

Fait à Ville-Marie, 14 Septembre 1696.

Are oia rasenno8anen non8a rotisken-

rakehte rentiohk8enhasisk8e, Katarok8i ron8ennakeratonne *Du Luth* ron8aiatsk8e, roiaton oni nennee tsini hoiata8enhon. Kennihaierha ne raoiatonserake raonha rohtare raton: « Teioserashen  
 « asen ia8enre tsi nahe 8akesenonnanon-  
 « 8aksk8e (la goutte). On8arh kati asen  
 « ni8ennitake se8akie8entahon. Kennia-  
 « 8enhon, 8akheniahese Kateri kenha io-  
 « ri8iiostonko8a Kahna8ake tia8enheion;  
 « 8akherharatsten enkheiatkensera, tenk-  
 « henon8eronnionre tsinon tkaiatat na-  
 « ionkitenre, aonk8aterennaienhase aon-  
 « sahaketsiente ne Ra8enniiio 8akatennha  
 « on oni tiohton uon8ata tsini kari8es  
 « aionk8aterennaienhase, tsinonni kon-  
 « 8aiataten, nok sontenniserokten tiohton  
 « 8atonta ni8enniserake ak8a se8akaton-  
 « hon, iah ostonha te se8akesenonnanon-  
 « 8aksk8e. »

RASENNARE DU LUTH.

Fait au Fort Frontenac, 15 Août 1696.

## CONCLUSION.

Ethoni iori8ake kaiaton Kateri Tekak8ita kaiatatake, ne ok ia8et ne kari8ak8eniioson tsini ioiata8enseron, aseken ne senha ia8eto8anen niate kaiaton ok oni ne iori8anehrak8atenions tsini iotieren tsi tkaiatat. Iakoiatateri kati nonk8e on8e iakoien oni akoiatatokenti ne sateieiatoten. Ne kati ratitokatak iahte sakokenhronnis ne Ra8enniio, ok onen tsini sakonoronk8a, ka8enniio nakaonha iakote8eienton, tiakori8aieritonhatie tsini sonk8atenientense. Aia8ens kati akon8anakeren ak8ekon nonk8e on8e, tsini ionikonhriiohne nok tsini katsanisk8e nahon8a8ennonti ne Ra8enniio, etho nente8e katke sonha sateniontsennonni karonhiake. Ethonaiia8en.